

# E2 - Ketil's Farm

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Ketil's Farm

**SIGN** Ketil's Farm

**[01:53] KETIL**

Einar, Thorfinn... Starting today,  
you two are friends.

**[02:02] KETIL**

Go on, say hello.

**[02:04] KETIL**

I'll be assigning the  
two of you the same job.

**[02:07] KETIL**

You're to work together.

**[02:10] EINAR**

Nice to meet you, Thorfinn.

**[02:13] THORFINN**

Hello.

**[02:14] KETIL**

Good. Let me explain what you'll be doing.

**[02:19] KETIL**

Einar, what does this place look like to you?

**[02:22] EINAR**

What? Uh...

**[02:26] EINAR**

A forest?

**[02:28] KETIL**

Wrong.

**[02:32] KETIL**

This is a future wheat farm.

**[02:37] KETIL**

I own these woods.

**[02:40] KETIL**

I'm going to let the two of you borrow them.

**[02:43] EINAR**

Borrow?

**[02:44] KETIL**

Yes. I'll leave everything up to you.

**[02:48] KETIL**

You'll clear this land, work it,  
and reap the harvest.

**[02:52] KETIL**

I'll buy it from you for a fair price.

**[02:55] KETIL**

Once that amount exceeds your price,  
you'll buy yourselves back.

**[03:03] EINAR**

Buy ourselves?

**[03:04] EINAR**

In other words, we'll... we'll be free?

**[03:09] KETIL**

That's right. Earn your freedom  
yourselves, the right way.

**[03:15] KETIL**

Depending on how hard you work, you may be  
able to accomplish that within three years.

**[03:21] KETIL**

I'll wait to collect your lease payment  
until after your first harvest.

**[03:26] KETIL**

What's the matter? Is there a problem?

**[03:31] EINAR**

N-No. Thank you. I'll do my best.

**[03:36] KETIL**

Good.

**[03:37] KETIL**

If you have any problems  
or questions, ask Pater here.

**[03:42] KETIL**

He knows this farm well.

**[03:44] PATER**

Nice to meet you.

**[03:46] PATER**

I became a free man by the same means.

**[03:50] PATER**

I know it'll be tough working in an  
unfamiliar land, but do your best.

**[03:53] EINAR**

I w-will!

**[03:56] KETIL**

For today, observe Thorfinn's work.

**[03:59] KETIL**

You must be exhausted from the long journey.

**[04:04] KETIL**

Thorfinn, be good to Einar. Got it?

**[04:09] THORFINN**

Yes, sir.

**[04:18] EINAR**

Hey, our master...

**[04:20] EINAR**

Huh?

**[04:23] EINAR**

Hey, wait up.

**[04:27] EINAR**

What kind of man is our master?

**[04:35] EINAR**

Is this normal in Denmark?

**[04:38] EINAR**

We had slaves back in my homeland,  
but they were slaves for life.

**[04:48] EINAR**

I'm from Northern England. What about you?

**[04:55] THORFINN**

Iceland.

**[04:58] EINAR**

Iceland, huh?

**[05:02] EINAR**

Iceland...

**[05:04] EINAR**

Where's that?

**[05:07] EINAR**

Wow, you've already cut down a ton of trees.

**[05:12] EINAR**

How much is left?

**[05:16] THORFINN**

Everything on this side.

**[05:18] EINAR**

This side?

**[05:23] THORFINN**

See that river over there?

**[05:25] THORFINN**

Everything on this side of the river.

**[05:28] EINAR**

This side of the river?

**[05:35] EINAR**

You mean...

**[05:39] EINAR**

There's still a lot left to clear?

**[06:01] EINAR**

Huh? What?

**[06:03] EINAR**

Hup!

**[06:08] EINAR**

Huh?

**[06:12] EINAR**

What do you want?

**[06:14] THORFINN**

He told you to observe.

**[06:18] EINAR**

I want to free myself as soon as possible.

**[06:21] EINAR**

What's wrong with that?

**[06:24] THORFINN**

In that case, could you  
work a little farther away?

**[06:28] THORFINN**

And cut them so they fall  
perpendicular to the river.

**[06:32] EINAR**

I see. So we float them down the river, huh?

**[06:41] EINAR**

Ow...

**[06:44] EINAR**

Man, I'm hungry.

**[06:46] EINAR**

Hey, how does lunch work around here?

**[06:51] THORFINN**

We get lunch.

**[06:54] EINAR**

That's good. Do we go pick it up somewhere?

**[06:58] THORFINN**

No, the retainers should be bringing it soon.

**[07:01] EINAR**

Really? This place leaves  
nothing to be desired.

**[07:07] MUSTACHE**

No way. Seriously?

**[07:08] CHUBBY**

Seriously.

**[07:09] EINAR**

Hey, lunch is here. Right, Thorfinn?

**[07:16] CHUBBY**

I'm telling you, seriously.

**[07:18] CHUBBY**

You're the only one who hasn't.

**[07:20] MUSTACHE**

Man, I had no idea.

**[07:22] MUSTACHE**

I guess I'll go see her tonight.

**[07:24] CHUBBY**

Yeah, you should.

**[07:26] CHUBBY**

Go and get rejected.

**[07:28] MUSTACHE**

That's not gonna happen.

**[07:31] CHUBBY**

Hey, that must be the newbie.

**[07:33] MUSTACHE**

Yeah, looks like it.

**[07:36] CHUBBY**

Look at that stupid face.

**[07:37] CHUBBY**

The face of a slave.

**[07:39] EINAR**

H-Hello, I...

**[07:41] CHUBBY**

Yeah, we know. We've heard.

**[07:44] EINAR**

Um...

**[07:48] EINAR**

What is this?

**[07:50] MIDDLE PART**

Your lunch.

**[07:55] CHUBBY**

Let's all go tonight.

**[07:58] EINAR**

Um, what is this?

**[08:01] MIDDLE PART**

I said it's your lunch.

**[08:03] EINAR**

What?

**[08:05] EINAR**

Th-This is all?

**[08:08] MIDDLE PART**

What? You got a problem with that, huh?

**[08:11] EINAR**

Not a problem, exactly...

**[08:15] EINAR**

This is for both of us?

**[08:19] MIDDLE PART**

You heard him.

**[08:21] MUSTACHE**

Good grief.

**[08:22] MIDDLE PART**

Is this your first time being a slave?

**[08:26] EINAR**

What? Well, yes.

**[08:29] MIDDLE PART**

Then remember this.

**[08:31] MIDDLE PART**

You're lucky you're getting fed at all.

**[08:33] MIDDLE PART**

Not only that, but us free men came  
all the way here to bring you lunch.

**[08:38] MIDDLE PART**

You should start by thanking us.

**[08:43] EINAR**

*These jerks...*

**[08:45] MIDDLE PART**

Go on, say it.

**[08:47] MIDDLE PART**

Say, "Thank you."

**[08:54] MIDDLE PART**

Why are you looking at me like that, asshole?

**[09:00] THORFINN**

We'll take it. Thank you.

**[09:13] MIDDLE PART**

Thorfinn, you'd better  
teach him some manners.

**[09:17] MIDDLE PART**

And don't injure the horse.

**[09:21] THORFINN**

Yes, sir.

**[09:32] EINAR**

Those assholes are napping.

**[09:35] EINAR**

They just came here to shirk their duties.

**[09:39] EINAR**

And you shouldn't be so obedient  
just because you're a slave.

**[09:47] THORFINN**

Einar, push from the back.

**[09:50] THORFINN**

I'll pull from the front.

**[09:56] THORFINN**

Once we get it to the river,  
we'll use it to build a raft.

**[09:59] EINAR**

Shouldn't we cut this tree a little shorter?

**[10:03] EINAR**

That old horse won't be able  
to drag it by itself.

**[10:06] THORFINN**

The trees belong to our master.

**[10:08] THORFINN**

We can't cut them shorter  
without his permission.

**[10:11] EINAR**

Hey, isn't this their job?

**[10:15] EINAR**

Normally you wouldn't let  
a slave use a horse.

**[10:18] EINAR**

And this miserable horse alone  
won't be enough.

**[10:21] THORFINN**

Don't worry about it. Let's go.

**[10:33] THORFINN**

Einar.

**[10:34] EINAR**

O-Okay!

**[10:45] THORFINN**

Einar, lift the front.

**[10:49] EINAR**

Got it.

**[11:00] THORFINN**

Let's go.

**[11:25] EINAR**

I'm so hungry, I feel sick.

**[11:29] EINAR**

They won't get away with this.

**[11:33] EINAR**

They ate my lunch.

**[11:37] EINAR**

Retainers don't have their own farms,  
so they have to serve a master, right?

**[11:44] THORFINN**

Yeah.

**[11:47] EINAR**

Then they're halfway  
to being slaves themselves.

**[11:52] EINAR**

They're just making sure there's  
someone beneath them by bullying us.

**[12:00] EINAR**

Don't you agree, Thorfinn?

**[12:05] THORFINN**

I don't know. It doesn't matter.

**[12:12] EINAR**

It *does* matter.

**[12:14] EINAR**

We're our master's property.

**[12:17] EINAR**

His retainers can't push us around.

**[12:21] EINAR**

I'm going to tell our master about this.

**[12:23] THORFINN**

Don't. They'll just harass us more.

**[12:30] EINAR**

And you're *okay* with that?

**[12:38] KETIL**

Einar, Thorfinn...

**[12:41] EINAR**

Master.

**[12:44] KETIL**

Well, Einar? How was your first day?

**[12:49] EINAR**

Actually, I have something to report.

**[12:51] THORFINN**

Don't.

**[12:51] EINAR**

Shut up.

**[12:53] EINAR**

I have something to report.

**[12:56] EINAR**

Today, those retainers of yours...

**[13:17] KETIL**

What is it, Einar?

What do you have to report?

**[13:22] KETIL**

What a strange fellow.

**[13:24] KETIL**

If you've got nothing to say,  
then I'm leaving.

**[13:49] THORFINN**

Einar.

**[13:50] EINAR**

Huh?

**[13:52] THORFINN**

Weren't you going to report them?

**[14:00] EINAR**

Shut up.

**[14:24] WOMAN**

Hup.

**[14:30] KETIL**

It's hot today.

**[14:32] GIRL**

We've got water.

**[14:35] GIRL**

We just got it from the spring.

**[14:38] GIRL**

It's cold.

**[14:39] KETIL**

Bring me a cup.

**[14:42] BOY**

High-speed turn!

**[14:47] GIRL**

Here you go.

**[14:49] PATER**

Thank you.

**[14:50] BOY**

We went to the deep spring.

**[14:55] KETIL**

I feel rejuvenated. Thank you.

**[14:58] BOY**

You're welcome.

**[15:01] KETIL**

Come on, everyone.

**[15:03] KETIL**

We're almost done.

**[15:05] KETIL**

Let's finish this patch by noon.

**[15:07] ALL**

Yes, sir.

**[15:11] EINAR**

The master's pitching in, too, huh?

**[15:13] EINAR**

I thought rich people didn't work.

**[15:20] EINAR**

Danish or English, we all look  
the same when we're working.

**[15:31] KETIL**

Hey, not like that.

**[15:33] KETIL**

Don't make me say it again, Olmar.

**[15:35] OLMAR**

What? I'm just doing what you told me to do.

**[15:39] KETIL**

Use a hand sickle.

**[15:41] KETIL**

And cut it to below the knee.

**[15:45] KETIL**

I showed you how to do this.

**[15:47] OLMAR**

Who cares as long as it gets cut?

**[15:50] KETIL**

What?

**[15:50] KETIL**

You fool. After the harvest  
comes the grazing.

**[15:53] KETIL**

We leave long stumps so  
the livestock can eat them.

**[15:58] KETIL**

You're 17, and you *still* haven't  
learned the order of things.

**[16:03] KETIL**

That's why you don't understand  
the purpose of each individual task.

**[16:08] OLMAR**

Shut up. I know.

**[16:10] OLMAR**

I've got the order down pat.

**[16:14] KETIL**

Get this into that thick skull.

**[16:16] KETIL**

If you're going to lead others, then—

**[16:19] OLMAR**

Yeah, yeah. Below the knee, right?

**[16:21] OLMAR**

I got it.

**[16:24] KETIL**

Whoa!

**[16:25] KETIL**

You fool! Don't swing your scythe like that.

**[16:27] KETIL**

You'll crush the ears of the wheat.

**[16:30] OLMAR**

You said cut below the knee.

**[16:31] EINAR**

What's going on over there?  
He's getting an earful.

**[16:31] OLMAR**

I'm doing that.

**[16:32] KETIL**

Do it properly.

**[16:34] THORFINN**

That's the master's son, Olmar.

**[16:35] KETIL**

Right there. Just like that.

**[16:36] EINAR**

Father and son, huh?

**[16:38] OLMAR**

Shut up.

**[16:40] OLMAR**

Ah, I can't take this!

**[16:42] OLMAR**

I thought I'd help out for once, and you won't stop complaining about stupid shit.

**[16:47] OLMAR**

I'm out. I thought I'd help, but forget it.

**[16:51] KETIL**

Hey, where are you going, Olmar?

**[16:54] OLMAR**

Somewhere you ain't, shithead.

**[16:57] KETIL**

You'll be taking over this farm before long.

**[17:00] KETIL**

You need to accept that.

**[17:02] OLMAR**

When did I say I wanted to take over this place?

**[17:06] OLMAR**

A grown man shouldn't be doing this dull, boring, *tedious* farm work!

**[17:14] OLMAR**

I'm gonna use this to...

**[17:20] OLMAR**

Huh?

**[17:24] GIRL**

What's he doing?

**[17:27] OLMAR**

What?

**[17:27] EINAR**

I'm not sure.

**[17:38] OLMAR**

I'm gonna make a name for myself with a sword, damn it!

**[17:40] KETIL**

Olmar! Wait, boy!

**[17:48] OLMAR**

I'm going to England soon.

I'll make sure of it.

**[17:55] OLMAR**

I'm not spending my whole life here in the middle of nowhere.

**[17:59] OLMAR**

I'm gonna join Prince Canute's army  
and achieve greatness.

**[18:21] DAUGHTER**

Um... Sir, when is soon?

**[18:27] OLMAR**

Soon means soon.

**[18:29] OLMAR**

King Harald should be calling  
for reinforcements soon.

**[18:34] DAUGHTER**

I think you should take over the farm.

**[18:38] OLMAR**

What? You, too?

**[18:41] OLMAR**

What do *you* know?

**[18:42] DAUGHTER**

That's not what I meant.

**[18:44] DAUGHTER**

I'm just worried about you.

**[18:49] OLMAR**

Huh? Oh...

**[18:55] DAUGHTER**

Hey...

**[18:57] DAUGHTER**

Come here. Let's go again.

**[19:02] FATHER**

*Good, daughter of mine. That's it.*

**[19:06] MOTHER**

How are things going?

**[19:08] MOTHER**

I brought food for the young master.

**[19:10] MOTHER**

What?

**[19:12] FATHER**

N-Not now. They're getting round two started.

**[19:16] MOTHER**

Oh, my!

**[19:18] MOTHER**

Oh, my.

**[19:23] FATHER**

With this, our family's future  
will be secure.

**[19:26] MOTHER**

Exactly. As long as the young master  
keeps coming here...

**[19:41] FATHER**

Wh-Wh-Wh-What's the matter, sir?

**[19:43] MOTHER**

Did our daughter commit some kind of blunder?

**[19:46] OLMAR**

Shut up, idiots!

**[19:48] OLMAR**

I know what you're up to,  
you penniless tenant farmers.

**[19:53] OLMAR**

You're after my dad's fortune.

**[19:56] OLMAR**

You think you'll get to live a life of  
luxury if you join Ketil's family?

**[19:59] FATHER**

W-We'd never dream of that.

**[20:04] OLMAR**

Women are rotten, every last one of them!

**[20:06] FATHER**

Sir, that wasn't our intention!

**[20:10] FATHER**

Sir, wait!

**[20:13] OLMAR**

Damn it. What's wrong with everyone?

**[20:16] OLMAR**

I'm my own person, not my father's tagalong.

**[20:19] OLMAR**

Damn it! I feel like shit!

**[20:24] FOX**

Hey, it's the young master.

**[20:26] BADGER**

Huh? The young master?

**[20:29] FOX**

Hello, sir!

**[20:31] BADGER**

Hey!

**[20:35] FOX**

What are you doing?

**[20:38] FOX**

It's dangerous to race around at night.

**[20:40] BADGER**

So dangerous.

**[20:42] OLMAR**

What are you guys doing?

**[20:44] FOX**

We're coming over to you.

**[20:49] FOX**

Come on. Walk straight.

**[20:53] FOX**

We went to see a woman,  
but the retainers beat us to her.

**[20:59] OLMAR**

Hey, the wheat...

**[20:59] FOX**

So we're drowning our sorrows.

**[21:02] FOX**

But if we start a fight with them,  
we'll get in trouble with our boss again.

**[21:08] FOX**

Screw that, right?

**[21:10] BADGER**

Screw that.

**[21:13] FOX**

You're lucky. You can do  
whatever you want on this farm.

**[21:19] OLMAR**

Shut up. You guys don't know how I feel.

**[21:23] FOX**

What? Are you mad?

**[21:26] FOX**

You got something on your mind?

**[21:27] BADGER**

Don't be mad.

**[21:30] OLMAR**

I don't have time for you idiots.

**[21:34] OLMAR**

Go back to your fort and go to sleep.

**[21:36] FOX**

Now, now, now, now, now, now...

Don't be so irritable.

**[21:41] FOX**

You're young.

**[21:42] BADGER**

But you're so cold.

**[21:43] OLMAR**

H-Hey, don't try to lead my horse.

**[21:46] FOX**

Don't worry about it.

Let's drink another round, okay?

**[21:50] FOX**

Let's stay up all night chatting, young master.

**[21:53] FOX**

Tell us all about your youthful troubles.

**[21:56] OLMAR**

You're hoping I'll entertain you  
while you drink, aren't you?

**[21:59] OLMAR**

Screw this. I'm going home. Let go.

**[22:16] EINAR**

He should just take over the farm.

**[22:19] EINAR**

He doesn't know war.

**[22:22] EINAR**

He probably thinks warriors are cool.

**[22:28] EINAR**

Everyone who goes to war is a beast.

**[22:35] THORFINN**

Go to sleep. We have an early morning.

**[22:39] EINAR**

Soldiers came to my village twice.

**[22:51] EINAR**

First came the King of England's soldiers.

They burned down every single house.

**[22:57] EINAR**

My dad fought against them, but he was killed.

**[23:03] EINAR**

All I could do was watch.

**[23:13] EINAR**

After them came the Danes.

**[23:22] EINAR**

They claimed they were saving us  
from the tyranny of the King of England,

**[23:26] EINAR**

but they pillaged everything they could.

**[23:36] EINAR**

They're beasts wearing human skin.

**[23:48] EINAR**

Hey, Thorfinn. Are you asleep?

**SIGN** Snake

**SIGN** Snake

**[25:53] Narrator**

"Snake."

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:35:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee